

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytał zatem: Co widzieli w twoim domu? Hiskiasz odpowiedział: Wszystko, co jest w moim domu, widzieli. Nie było takiej rzeczy, której nie pokazałbym im w moich skarbcach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A co widzieli w twoim domu? — badał dalej prorok. Widzieli wszystko, co mam — odpowiedział Hiskiasz. — Nie było rzeczy, której nie pokazałbym im w moich skarbcach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znowu zapytał: Co widzieli w twoim domu? Ezechiasz odpowiedział: Widzieli wszystko, co jest w moim domu. Nie było nic, czego bym im nie pokazał w swoich skarbcach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Cóż widzieli w domu twoim? Odpowiedział Ezechyjasz: Wszystko, cokolwiek jest w domu moim, widzieli: nie było nic, czegobym im nie pokazał w skarbach moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedział: Cóż widzieli w domu twoim? Rzekł Ezechiasz: Wszystko, co jest w domu moim, widzieli. Nie masz czego bych im nie ukazał w skarbiech moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znowu zapytał: Co widzieli w twoim pałacu? Odpowiedział Ezechiasz: Widzieli wszystko, co jest w moim pałacu. Nie było rzeczy w moich składach, której bym im nie pokazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pytał tedy dalej: A co widzieli w twoim domu? Hiskiasz odpowiedział: Wszystko, co jest w moim domu, widzieli; nie było takiej rzeczy, której bym im nie pokazał w moich skarbcach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał: Co widzieli w twoim domu? Ezechiasz odpowiedział: Widzieli wszystko, co znajduje się w moim domu. Nie było rzeczy, której bym im nie pokazał w moich składach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„A co widzieli w twoim pałacu?” - dopytywał się. „Widzieli wszystko, co znajduje się w moim pałacu - odparł Ezechiasz. - Nie było takiej rzeczy w moich składach, której bym im nie pokazał”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytał: - Co widzieli w twoim pałacu? Ezechiasz odpowiedział: - Widzieli wszystko, co znajduje się w moim domu. Nie było rzeczy, której bym im nie pokazał w moich skarbcach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Що побачили в твоєму домі? І той сказав: Побачили все, що в моєму домі. Не було в моєму домі чогось, що я їм не показав, але і те, що в моїх скарбницях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rzekł: Co w twoim domu widzieli? A Chiskjasz odpowiedział: Widzieli wszystko, co znajduje się w moim domu; nie ma rzeczy w mych skarbcach,

			której bym im nie pokazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on powiedział jeszcze: "Co widzieli w twoim domu?" Na to Ezechiasz rzekł: "Widzieli wszystko, co jest w moim domu. Nie było rzeczy, której bym im nie pokazał wśród moich skarbów".